

На правах рукописи

Холикова Шоира Кодировна

**АБУШАКУР БАЛХИ И ЕГО МЕСНЕВИ
«ОФАРИННАМЕ»**

**Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук**

**Специальность: 10.01.03 - Литература народов
стран зарубежья (таджикская литература)**

Душанбе - 2019

Работа выполнена в отделе истории литературы Института языка и литературы имени А. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан

Научный руководитель: **Мирзо Муллоахмад**, член-корреспондент Академии наук Республики Таджикистан, доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Абдусатторов Абдушукур**, доктор филологических наук, профессор кафедры истории таджикской литературы Таджикского национального университета

Сайфуллоева Зулайхо, кандидат филологических наук, доцент кафедры таджикского языка Российско-таджикского (славянского) университета

Ведущая организация: Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава

Защита диссертации состоится «17» мая 2019 г. в 13.30 часов на заседании объединенного диссертационного совета Д.999.116.03 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни, Худжандском государственном университете имени академика Бабаджана Гафурова и Таджикском государственном институте языков имени Сотима Улугзаде по адресу 734003, г. Душанбе, пр. Рудаки, 121.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни и на сайте www.tgpu.tj

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайте ВАК Министерства образования и науки РФ, vak2.ed.gov.ru

Автореферат разослан «__» _____ 2019 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук**

Элбоев В.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность темы. Литература X века в истории таджикско-персидской литературы считается важнейшим периодом не только с точки зрения своей значимости и всеобщим особенностям общественного развития, но и по отдельным явлениям литературной жизни. Особый интерес у исследователей вызывает изучение и анализ жизни и творчества отдельных представителей литературы этого периода. С этой позиции изобилие фактов и сведений из жизни того или иного поэта, жившего в это время, бесспорно, окажет неоценимую помощь в деле научного определения особенностей общего развития и прогресса литературы X века и оценке роли и места выдающихся поэтов в процессе становления и развития литературы в частности, и общества в целом.

Литература того или иного периода - это свод наследий, которые формировались под влиянием литературных традиций прошлого и настоящего, и повлияли также на наследие следующих поколений литераторов. Это обстоятельство в некоторой степени затрудняет сводное изучение наследия отдельных поэтов. Возможно, этот фактор и послужил причиной недостаточного внимания исследователей к творчеству «величайшего и сладкоречивого поэта» [17, 505] Абушакура Балхи (год рожд. пр. 915 - год смерти не известен).

Исследование жизни и творческого наследия Абушакура Балхи также предполагает рассмотрение роли поэта в формировании и изменении нравоучительной поэзии и некоторых видов стихотворного жанра, что проливает свет на некоторые особенности литературы того времени. По этому вопросу Р. Хадизаде подчёркивал, что «В исследовании литературы X века и, особенно поэзии той эпохи, всё ещё остаётся неразрешённой одна из весьма важных научных проблем: она не стала предметом верного, глубокого и подробного анализа и обсуждения. Это - проблема изучения жизни и сохранившегося наследия поэтов X века, и глубокого рассмотрения текста поэтического наследия той поры. Потому нам следует продолжить очень ценные научные исследования М.Н. Османова в изучении стиля, жанров и художественных особенностей литературы этого периода в общих чертах и с точки зрения литературных кругов» [6, 46]. Р. Хадизаде считает невозможным решение этой проблемы без изучения

литературных кругов эпохи Саманидов и литературной среды Бухары, ибо «в свою очередь исследование этого вопроса также невозможно без установления круга «современников Рудаки» [9, 46]. Мы также предполагаем, что совершенное решение этой проблемы тесно связано с ознакомлением с личностями мастеров слова этого периода, в особенности Абушакура Балхи.

При определении литературных особенностей того или иного периода очень важно уточнение господствующего художественного стиля того времени. Тут под стилем нужно понимать не только связь этого понятия с языком в форме ограниченного терминологического значения, «но и объяснять это явление в широком искусствоведческом значении этого слова» [4, 33]. С учётом этого положения Абушакур Балхи в кругу поэтов X века занимает особое место.

Хотя до Абушакура Балхи другие поэты X века, такие как Шахид Балхи, Абутахир Хусравони, Дакики, Хусров Сарахси, Абулфатх Бусти сочиняли короткие нравоучительные стихи, но ни один из них в этом деле не может сравниться с Абушакуром Балхи. Его нравоучительное поэтическое произведение «Офариннаме» (Книга благодарения) явилось в литературе X века новой страницей и оказало огромное влияние на процесс изменения этого литературного жанра. Данное произведение также достойно пристального внимания и изучения с точки зрения стихотворного вида и содержания.

Вышеизложенные нами положения вкпе подчеркивают важность, значение и актуальность разработки этой темы в истории литературы и литературоведческой науки.

Степень изученности темы. Если Абуабдуллах Рудаки и его стихи были признаны ещё при его жизни, о чём свидетельствуют слова, высказанные Шахидом Балхи, Дакики и другими современниками поэта, то об Абушакуре Балхи, не только составители тезкире (антологии), но и авторы историко-литературных пособий умалчивали. По этой причине мы не располагаем другими сведениями, кроме того, что он уроженец Балха и является автором месневи под названием «Офариннаме».

Из числа составителей тезкире первые сведения о нём приводит Мухаммад Авфи в «Лубоб-ул-албоб» (Сердцевина сердцевин), и, цитируя два его бейта, подчёркивает мастерство и красноречие Абушакура Балхи. В целом же Мухаммад Авфи

цитирует восемь бейтов и одно рубаи (четверостишие) поэта [11, 508].

Авторы литературоведческих произведений, в их числе Радуюни в своём «Тарджумон-ул-балого» (Переводчик красноречия), Шамс Кайс Рози в «Ал-муъджам фи-маъириашъор-ул-аджам» приводят образцы стихов Абушакура Балхи и комментируют использованные им различные стихотворные изящные искусства. Также Ризокулихан Хидаят в книге «Маджмаъ-ул-фусахо», Унсурулмаоли Кейковус в «Кабуснаме» и Наджмиддин Рози в «Мирсод-ул-ъибод» упоминают Абушакура Балхи и цитируют некоторые его стихи. Подобно этому и в других произведениях этого рода, как «Тухфат-ул-мулук» и «Насихат-ул-мулук» Мухаммада Газоли и других источниках цитированы бейты из его стихов.

Упомянув литературно-исторические сочинения, и различные словари мы хотим утвердить мысль, что в то далёкое время ещё при жизни поэта личность и творчество Абушакура Балхи были в центре внимания литераторов, учёных и общественности с самого начала его творчества, и проделанную работу в этом направлении нужно принять как начальную стадию признания творчества поэта и возложения основания для последующих исследований его жизни и наследия. Особенно ссылки на стихи Абушакура Балхи, и их цитирование в словарях являются новым качественным этапом его признания, получением высокой оценки его поэзии любителями поэтического слова.

К исследователям, которые впервые собрали и опубликовали сведения об Абушакуре Балхи и его наследии, относится Саид Нафиси. Этот учёный на полях книги «Кабуснаме» приводит сравнительно подробную информацию относительно биографии и наследия «великого поэта» [17, 505]. Прежде чем издать это произведение Саид Нафиси в журнале «Мехр» опубликовал статью под названием «Книга «Тухфат-ул-мулук», в которой, с учётом некоторых фактов и свидетельств, несмотря на то, что автор сочинения всего один раз упоминает имя Абушакура Балхи все цитированные стихи в размере мутакориб, считая его стихами, и относит к «Офариннаме». Необходимо признать статью Саида Нафиси первой серьёзной работой в исследовании и публикации поэзии этого талантливого поэта.

Вслед за Саидом Нафиси другой иранский учёный – Алиакбар Деххудо в своём словаре приводит краткие сведения из

жизни и поэтического наследия Абушакура Балхи, пересказывает образцы его стихов [14, 540-546] с ценными объяснениями и указаниями.

Дабир Сияки в своём бесценном сочинении «Ганчи бозёфта» (Приобретённое сокровище) в разделе «Об Абушакуре и его поэзии» представляет краткие сведения об этом могущественном поэте, и по мере возможности публикует сохранившуюся его поэзию. Дабир Сияки размышления учёных относительно жизни и стихов Абушакура Балхи дополняет тем, что «по мнению составителей тезкире и указания литературных произведений относительно Абушакура Балхи, он собрал включённые в вышеназванные книги стихи и бейты, вписанные в словари и книги по лексикологии, которые составлены по порядку букв алфавита, кроме определённого количества бейтов, имеющих одинаковые радифы» (созвучные повторения слов в конце каждого бейта - Ш.Х.) [13, 7], и «показывает сомнения авторов тезкире в выражении целей, намерений и изображении событий» [13, 7].

Произведение французского востоковеда Жильбера Лазаря «Разрозненные стихи древнейших фарсиязычных поэтов. От Ханзалы Бодгиси до Дакики (кроме Рудаки)» в данной работе послужило достоверным источником с важными пояснениями, сравнениями и толкованиями значений слов и оборотов наследия Абушакура Балхи.

Относительно стиля стихов Абушакура Балхи главное и достоверное слово было сказано учёным Мухаммадом Джафаром Махджубом в его исследовании «Хорасанский стиль в персидском стихе» и М.Н. Османовым в своей работе «Стиль персидско-таджикской поэзии IX-X вв».

Как было указано выше, Саид Нафиси был первым учёным, который собрал доступные стихи Абушакура Балхи и опубликовал их. На основании его исследования часть из стихов поэта благодаря усилиям А. Мирзоева была опубликована в Таджикистане. Именно это издание явилось основой для дальнейших публикаций наследия поэта в газетах и журналах [2, 276], которые, к сожалению, не были лишены и оплошностей.

Сравнительный сводный перевод на кириллицу и расширенное издание стихов Абушакура Балхи состоялись благодаря стараниям Х. Шарифова и А. Абдусатторовва, которыми были опубликованы «Поэты эпохи Саманидов», и «Стихи современников Абуабдуллаха Рудаки» в 1999 и 2007 годах. В

обеих книгах используя материалы двух очень ценных работ - «Поэты-современники Рудаки» Ахмада Идорахи Гелони и «Биография и стихи поэтов III-IV-V веков хиджри, не имеющих диванов» Махмуда Мудаббири с очень полезной критикой и рассуждениями, толкованием условий жизни и небольшой критики стихов, источников, различий чтений, терминов и оборотов дали краткие сведения об Абушакуре Балхи, и образцы его стихов.

Работа, выполненная исследователями на этой основе, сводится к определению всего наследия и личности Абушакура Балхи. Однако до сих пор относительно родословной принадлежности поэта, его имени и других вопросов, связанных с судьбой и его наследием, не сказано ничего значимого. Все работы, посвящённые жизни и творческому наследию поэта, можно считать своего рода подготовкой для более глубокого ознакомления с личностью Абушакура Балхи и его стихами. Мы до сих пор не имеем полного представления о настоящей сущности его наследия, особенно о месневи «Офариннаме», о секретах его поэтического мастерства и специфических особенностях его стиха.

Цель и задачи исследования. С учётом состояния изучения жизни и наследия Абушакура Балхи основной целью нашей работы является всестороннее исследование жизненных событий, наследия, сущности ценного морально-наставнического произведения поэта «Офариннаме», а также особенности стиля его стихов и поэтического мастерства. Для достижения этой цели поставлены следующие задачи:

1. Изучить материалы первоисточников, и с учётом проведённых исследований составить картину жизненной среды, условий жизни поэта, характеристику его наследия, опираясь на содержание стихов поэта, определить состояние литературной среды того времени и критики литературного наследия, жанров и содержания.

2. На основе сохранившихся бейтов из «Офариннаме» Абушакура Балхи дать анализ сочинениям месневи X века, осуществлённый другими поэтами; установить и подтвердить содержание, цель, роль и позицию месневи Абушакура Балхи в нравственно-моральной поэзии этой эпохи.

3. Исследовать и оценить особенности стиля «Офариннаме», сравнивая его связи с исторической спецификой эпохи и особенностями хорасанского стиля.

Объектом данного исследования является таджикско-персидская поэзия эпохи Саманидов.

Предметом исследования настоящей диссертации является дошедшее до нас наследие Абушакура Балхи, в том числе его месневи «Офариннаме».

Основные источники исследования. При разработке темы исследования основными источниками послужили разные издания наследия поэта на основе критического исследования его творчества, многочисленные образцы творческого наследия поэтов X-XI веков. В ходе исследования также были использованы материалы различных литературных и исторических источников, сборники стихов отдельных поэтов, статьи и тезисы учёных Таджикистана, России, Ирана и других зарубежных стран.

Научная новизна. Новизна диссертационной работы состоит в том, что впервые предметом всестороннего изучения и сводного исследования становятся жизнь и поэтическое творчество Абушакура Балхи и стилистические особенности его «Офариннаме». На этом основании впервые освещены частные события из его жизни и творчества; определена роль поэта в литературе X века, и в монографической форме исследована специфика его нравоучительной поэзии. Также путём сопоставления и противопоставления в работе впервые в расширенном виде раскрыты особенности стиля Абушакура Балхи.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Абушакур Балхи является одним из великих представителей таджикско-персидской литературы и занимает своей поэзией достойное место в классической литературе эпохи Саманидов.

2. На поэтическое творчество Абушакура Балхи повлияла литературная среда этой эпохи. Важнейшим источником повлиявшим, на его поэзию являются стихи Абуабдуллаха Рудаки, и, естественно, древнейшая таджикско-персидская литература, богатая своими наставническими идеями.

3. Творчество Абушакура Балхи и его месневи «Офариннаме» имеют большую ценность в воспитании лучших человеческих качеств, и именно этим оно вносит достойный вклад в развитие таджикско-персидской литературы.

4. Абушакур Балхи в своих стихотворных произведениях, в том числе в месневи «Офариннаме», наставнической тематикой, а также своими идеями и содержательной стороной поэзии,

мастерски используя художественные средства выразительности, дал возможность смело назвать его великим мастером словесности и хакимом-мудрецом.

Методологическая основа исследования. С целью выполнения поставленных задач в работе использованы методы научно-исторического и литературно-исторического анализа, которые основываются на исследованиях, и теоретических разработках учёных-теоретиков, а также исследователей истории таджикско-персидской литературы М.М. Бахтина, Д.С. Лихачёва, С. Айни, Е.С. Бертельса, А. Мирзоева, И.С. Брагинского, С. Нафиси, М. Шакурова, Р. Хадизаде, А.Т. Тахирджанова, З. Сафы, М.Н. Усманова, А. Афсахзода, Х. Шарифова, М. Муллоахмада, А. Сатторова и др.

Теоретическая и практическая значимость исследования. Теоретическая и практическая значимость диссертации состоит в том, что материалы и результаты исследования могут быть использованы при составлении научных трудов по истории таджикско-персидской литературы; при составлении и публикации пособий и других средств обучения истории таджикской литературы; при проведении мероприятий в средних и высших учебных заведениях, посвященных жизни и творчеству поэта. Результаты работы также могут использоваться как теоретическая основа для создания сводной истории персидско-таджикской литературы, так как Абушакур Балхи, безусловно, является после Абуабдуллаха Рудаки одной из величайших личностей в истории литературы изученного периода.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения, и результаты диссертационного исследования отражены в научных статьях автора; а некоторые его аспекты стали темой докладов на конференциях и семинарах, проводившихся в Институте языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан. По теме диссертации опубликовано 8 статей в научных сборниках и журналах, в том числе 5 статей в журналах из списка утвержденных ВАК РФ.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании отдела истории литературы Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (протокол №7 от 9 ноября 2018 г).

Структура исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, и списка использованной литературы.

Общий объём диссертации составляет 171 страницу компьютерного набора.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновываются актуальность исследуемой темы; освещается степень её научной разработанности; определяются цель и задачи исследования; научная новизна; описываются теоретико-методологические основы работы; раскрывается теоретическая и практическая значимость; приведена краткая характеристика источников и научно-теоретической литературы; обосновано значение полученных результатов исследования.

Первая глава работы - «Абушакур Балхи и его литературная среда» состоит из двух параграфов.

В первом параграфе «Литературная среда X века и биография Абушакура Балхи» анализированы и обобщены имеющиеся сведения о жизни Абушакура Балхи.

Мухаммад Авфи в тезкире «Лубоб-ул-албоб» в главе «О поэтах эпохи Саманидов» упоминает Абушакура Балхи в ряду поэтов династии Саманидов и цитирует его стихи [11, 508]. Ещё до Мухаммада Авфи другой автор – Манучехр Дамгани также ставит Абушакура Балхи в один ряд с сорока выдающимися поэтами - мастерами слова X века, и в одном из бейтов считает его после Шахида Балхи и Абуабдуллаха Рудаки из числа хорасанских мудрецов» [20, 403]. Эти два свидетельства и сохранившаяся часть наследия Абушакура Балхи достаточны, чтобы мы признали в нём одного из главных представителей литературного круга Саманидской эпохи. Ещё раньше академик А. Мирзоев в нравоучительной поэзии X века Абушакура Балхи ставил на первое место после Абуабдуллаха Рудаки [5, 55].

В поэзии Абушакура Балхи есть образцы, которые подтверждают его принадлежность к литературной среде Бухары Саманидской эпохи и его довольно высокий авторитет в ней. Один из тех бейтов написан в подражание следующему знаменитому бейту Абуабдуллаха Рудаки:

هر که ناموخت از گنشت روزگار
نیز ناموزد ز هیچ آموزگار [5, 166]

Кто не научился у жизни, как праведно жить,

Того ни один наставник не сможет научить.

Абушакур Балхи подтверждает ту же мысль следующим образом:

مگر پیش بنشاندت روزگار
که به زو نیابی تو آموزگار [20, 403]

Только жизнь может научить тебя всему,
Не найдёшь ты лучше неё наставника.

В этой среде и в период совершенствования таджикско-персидской литературы Абушакур Балхи, стоя в один ряд с такими великими и могучими поэтами, как: Абуабдуллах Рудаки, Шахид Балхи и Фаролови внесли свой огромный вклад в развитие и совершенствование персидско-таджикского языка и литературы и вывел эту поэзию и литературу «из-под власти арабского языка, его воздействия и законов» [16, 17].

Абушакур Балхи жил именно в такой среде, которую будущие поколения представителей литературы и авторы историко-литературных сочинений принимали как образец для подражания, он рос и воспитывался, творил свои стихи и прославился на долгие века. Величие этого периода и признание стихов поэтов династии Саманидов прекрасно освещены в касыде поэта Манучехри «В лучах светоча и восхваление Хакима Унсури». Упоминание о великих поэтах этого времени в касыде Манучехри, по словам известного учёного А. Афсахзода, это не только «возвеличивания поэта Унсури [1, 97], но и ясное упоминание и утверждение великолепия литературной среды и положения стихотворцев той эпохи, в которой жил и творил Абушакур Балхи. Из содержания касыды Манучехра Дамгани выясняется, что «в X веке жили и творили более 40 талантливых поэтов» [3, 5].

Относительно, литературной среды этого периода, жизнь и наследия отдельных его представителей учёными С. Айни, С. Нафиси, Е. Э. Бертельс, А. Мирзоев, М. Н. Усмонов, А. Афсахзод, М. Муллоахмад и др., проведены значимые исследования. Большинство этих исследований проведено по определению характеристик литературной среды Абуабдуллаха Рудаки. Известный учёный Р. Хадизаде эти усердия назвал «предисловием исследовательских трудов учёных» [9, 39] в этом направлении. Действительно, в исследованиях, которые проведены по состоянию литературной среды этой эпохи, особенно в связи с жизнью и творчеством Абушакура Балхи, существуют вопросы, более глубокое изучение и освещение которых важны не только для

определения роли и места Абушакура Балхи, но и для научной характеристики всей литературы этого периода. Поэтому в восстановлении сведений о жизни и творчестве Абушакура Балхи, о котором, к сожалению, не сохранилось достоверных фактов и информации, важно определить общие направления развития литературы этой эпохи.

Одним из первых действий, которое в какой-то мере, подводит нас к пониманию литературной среды, и событию из жизни Абушакура Балхи, с нашей точки зрения, является рассмотрение вопросов, касающихся исторического положения, и проявления художественных и эстетических ценностей того времени. Нет никакого сомнения, что Абушакур Балхи «был одним из великих представителей поэтического слова и культуры и одним из предводителей литературы IV века хиджри» [13, 4]. Но вызывает сожаление то, что «не сохранилось, ни одного достоверного сведения о его жизни, необходимого количества из его совершенной поэзии, содержательной и сладкозвучной» [13, 4]. Из его биографии, как было уже отмечено, известно лишь то, что он был родом из Балха. По утверждению Забехуллы Сафы имя этого поэта не упомянуто ни в одном из источников, о нём можно получить некоторые сведения из древнейшего источника, то есть из бейта Манучехра Дамгани:

از حکیمان خراسان کو شهید و رودکی
بو شکور بلخی و بو الفتح بستی هکذا [20, 403].

Где хорасанские мудрецы: Шахид, Рудаки,
Бушакур Балхи, Булфатх Бусти и другие.

Ни в одном источнике не встречается ни одного сведения о его родословной и событиях его жизни. Но некоторые отрывки из его наследия освещают ту или иную сторону жизненного пути поэта. Например, в этом бейте он сообщает о времени написания «Офариннаме»:

مر این داستان کش بگفت از فیال
ابر سیصد و سی و سه بود سال [13, 4].

Я сочинил этот дастан в ту благодатную пору,
Было это в триста тридцать третьем году.

Можно предположить, что Абушакур Балхи появился на свет не позже 300г. хиджри, если сравнить год сочинения его поэмы, и ещё по другим сведениям, которые представляет сам поэт, говоря, что во время творения «Офариннаме» он «был молодым мужчиной лет тридцати трёх».

Время жизни, и творческая среда Абушакура Балхи определяют другие важные особенности развития литературы этого периода, которые исследователи считают «изобилием стихов», «...простоту и созвучие слова и мысли в ней», «изменение стихотворных размеров и их совершенствование», «чистоту содержания, и мысли в стихах, и адекватное отражение социального положения и жизни поэтов, положения царских дворов, военных и политических течений в них» [12, 84]. Среда литературной деятельности Абушакура Балхи, в добавок готовности к возрождению персидского языка и культуры, возродила и совершенствовала важные традиции таджикско-персидской литературы.

Во втором разделе первой главы «Литературное наследие поэта» рассмотрено творческое наследие Абушакура Балхи, дошедшее до наших дней. Исследование показало, что авторы антологий, литературоведческих и исторических трудов не приводят никаких сведений о количестве стихов поэта, ни об их общем объеме.

Автор тезкире «Лубоб-ул-албоб» в разделе «Упоминания о поэтах династии Саманидов» в числе тридцати поэтов этой эпохи приводит краткие сведения и о поэтическом наследии Абушакура Балхи [11, 476]. Мухаммад Авфи цитирует в совокупности шесть бейтов и одно рубаи поэта, а также пересказывает арабский перевод одной кытты Абушакура Балхи.

Автор «Маджмаъ-ул-фусахо» Ризакулихан Хидоят, подчёркивая поэтическое мастерство Абушакура Балхи, приводит образцы «из его разбросанных стихов» [13, 9], которые состоят из одного бейта, отрывка из месневи «Офариннаме» (четыре бейта), пять бейтов в размере мутакориб и одно рубаи.

В других более древних источниках, в том числе в «Тарджумон-ул-балога» Мухаммада Умара Радуюни, «Хадоик-ус-сехр» Рашидаддина Ватвота и «Ал-муъдjam» Шамса Кайса Рози, приведены образцы из стихов Абушакура Балхи как примеры, определяющие художественные средства изображения всей поэзии.

В сборе и публикации поэзии Абушакура Балхи велика заслуга иранского учёного Дабира Сияки. В своем произведении «Ганчи бозёфта» (Приобретённое сокровище), изданном в 1334 году, одну из глав автор назвал «Абушакур Балхи и его стихи», и в дополнении к кратким сведениям о жизни поэта собрал и

опубликовал доступные стихи поэта из словарей, тезкире и историко-литературных сочинений.

В Таджикистане первое и важное слово о жизни и наследии Абушакура Балхи сказано известным учёным А. Мирзоевым в работе «Стихи современников Рудаки», изданной в 1958 году с кратким предисловием о жизни и наследии поэтов. Автор также приводит кытйи и отрывки из месневи «Офариннаме», из касыд, газелей и других месневи поэта, которые написаны в стихотворном размере хаджази мусаддаси максури хафиф [2, 46-83]. Позже в третьем томе «Тезкире детской литературы» (Душанбе, 1982) с кратким предисловием под названием «Шеърхо» («Стихи») опубликованы отрывки из «Офариннаме» и кытйи сохранившихся бейтов поэта. В 1999 году к 1100-летия государства Саманидов усилиями Х. Шарифова и А. Абдусатторова был издан краткий сборник под названием «Поэты эпохи Саманидов». В нем приведены стихи Абушакура Балхи с краткой информацией о нём самом. И, наконец, в 2007 году, благодаря новой инициативе и стараниям Х. Шарифова и А. Абдусатторова, были опубликованы «Стихи современников Рудаки». В этой книге составителями приведён свод сохранившихся стихов Абушакура Балхи в количестве 429 бейтов.

Что касается истории публикаций наследия Абушакура Балхи, то здесь необходимо подчеркнуть заслуги таких ученых, как Дабир Сияки, Жильбер Лазар, Ахмад Идарачи Гилани, Махмуд Мудаббири, А. Мирзоев, Х. Шарифов, А. Абдусатторов и др. В результате анализа этого вопроса стало очевидно, что на сегодняшний день общее количество стихов Абушакура Балхи равняется 500 бейтам. Также благодаря собранному материалу можно утверждать, что Абушакур Балхи имеет подражания великому Абуабдуллаху Рудаки и, несмотря на не очень большое литературное наследие, поэты последующих веков упоминают его в своих произведениях с уважением как талантливого мастера слова.

Вторая глава диссертации «Месневи «Офариннаме» Абушакура Балхи и его стиль» состоит из трех разделов.

В первом разделе «Сочинение месневи в X веке» приведены краткие сведения о сочинении месневи в указанном периоде, об исторической и национальной почве зарождения и развития этого поэтического жанра в таджикско-персидской литературе.

Нет сомнения, в том что месневи является одним из основных жанров в персидской поэзии, и большинство исследователей истории таджикско-персидской литературы, в число которых входят Паул Хорн, С. Айни, С. Нафиси, Е.Э. Бертельс, А. Мирзоев, М.Н. Османов, И.С. Брагинский, З. Сафа, М. Махджуб, А. Тахирджанов и др. подтверждают эту точку зрения.

Начало сочинения месневи связано с именем Абуабдуллаха Рудаки в X веке. Данное явление свидетельствует о повышении самосознания и возвращения к литературе иранских племён. Несмотря на то, что завоевания арабов были направлены на ликвидацию персидского языка, они не только не увенчались успехом, но, напротив, им пришлось склонить голову перед персидским языком.

Согласно наблюдениям Х. Шарифова «Широта тематики и исторических и легендарных преданий в месневи обеспечила великая иранская культура и история» и «иранский вкус и талант придали месневи легендарную пышность, единение и сплочённость живого организма» [4, 15].

В таджикско-персидской литературе месневи являлось наиболее гармоничным жанром поэзии и в литературе этого периода весьма распространилось и по количеству, и по охвату описания различных сфер жизни. Большое количество месневи этого периода принадлежит перу Абуабдуллаха Рудаки и во главе этого ряда месневи персидской литературы десятого века стоит «Калила и Димна». По словам А.Афсахзода «...поэма устода Рудаки является первым нравоучительным дастаном, который в первоначальном объёме состоял из 12 тысяч бейтов. Объём этой месневи некоторые определяют в 18 тысяч бейтов» [1, 232].

Опираясь на примеры сохранившихся стихов Абушакура Балхи, а также Абуабдуллаха Рудаки, Шахида Балхи, Абулхасана Бухари, Абулаббаса Мервези, Абуяхьи Тахира бинни Фазла Чагони, Абуабдуллы Фаролови, Маъруфа Балхи, можно утверждать, что эти поэты сочиняли месневи в стихотворном размере хафифи солими махбуни мактуъ. Также в размере сареъ создавали месневи Абуабдуллах Рудаки, Абушакур Балхи, Абушуайб Салех ибн Мухаммада Харави, в размере муроръ - Абуабдуллах Рудаки.

Таким образом, сохранившиеся образцы этого литературного жанра являются свидетелями того, что в X веке месневи приобрело свою собственную самостоятельную форму, в

этом жанре создавался огромный объём литературного наследия. Появление месневи Абушакура Балхи и влияние, оказанное «Офариннаме» на нравственную литературу будущих веков, является твёрдым доказательством упрочения позиции этого художественного стихотворного жанра в литературе данного периода.

Второй раздел второй главы «Содержание идеи «Офариннаме» Абушакура Балхи» посвящен всестороннему анализу этого месневи.

Лирика наставлений и нравочучений в таджикско-персидской литературе начинается с деятельностью первых поэтов, таких как Ханзалы Бодгиси, Абусалика Гургони, а затем и Абуабдуллаха Рудаки. Другие поэты X века, такие, как Шахид Балхи, Абутахир Хусравони, Хусрав Сарахси, Абулфатх Бусти также оставили нам в наследство кытйи высокого содержания, включающие морально-нравственные темы. Но, по определению и оценке большинства исследователей, ни один из них в этой стезе не сравнится с Абушакуром Балхи [19, 9].

Абушакур Балхи сочинил своё поэтическое творение – месневи «Офариннаме» в 947 году (336г. х.) в стихотворном размере мутақориб. Сохранилось много бейтов из этого поэтического произведения. Изучив сохранившиеся отрывки и бейты, можно считать это произведение как передовое «явление в истории таджикско-персидской литературы, положившее основу для создания будущих месневи, таких как «Бустан» Саади» [19, 9].

Содержание и форма сохранившихся бейтов «Офариннаме» свидетельствуют о том, что Абушакур Балхи, несмотря на свою молодость в ту пору достиг совершенного мастерства и был наделён большим талантом. В дошедших до нас бейтов из этого шедевра поэт уделяет большое внимание различным социальным и морально-нравственным проблемам; даёт жизненно важные наставления; характеризует достойные человеческие качества и обязанности человека в земной жизни - воздержание от запретного; приобретение знаний; пропагандирует важность знаний в жизни человека, мудрость и дальновидность.

Из сохранившегося текста произведения выясняется, что Абушакур Балхи прекрасно был осведомлён в законах, властвующих над духовной жизнью человека, чаяниях народной массы и об устройстве ценностей человеческого общества. Моральная цель, которую он ставит в сочинении этой поэмы – это,

прежде всего, исправление человека и определение для него пути достижения совершенной нравственности. И эти два бейта вполне ясно передают нравственную и воспитательную цель произведения:

نگه کن که در نامه آفرین

چه گوید سراینده پاکدین

بیاموز هر چند بتوانی

مگر خوشتن شاد گردانی [16, 12].

Обратись ты к этой книге благословения,
Что сказал сочинитель доброжелательный:
«Учись, насколько сможешь,
Будет светла и радостна твоя жизнь».

Прежде чем приступить к анализу и рассмотрению содержания и идей «Офариннаме», необходимо напомнить несколько сведений относительно этого «литературного шедевра четвёртого века» [17, 508]. Первое, Абушакур Балхи сочинил эту месневи в 333г. х. и посвятил Нуху ибн Наср Сомони. Из этого месневи на сегодняшний день сохранилось более пятисот бейтов. Второе, одним из первых, кто собрал отрывки этого произведения из толковых словарей, исторических и литературных книг, которые были опубликованы сначала в пояснениях к статье «Книга «Тухфат-ул-мулук», а позднее в пояснениях, которые были написаны им к книгам «Кабуснаме» и «Жизнь и наследие Рудаки Самарканди» был Саид Нафиси.

Относительно влияния и авторитета «Офариннаме» можно констатировать, что творение Абушакура Балхи было очень известным среди поэтов V-VI веков в Иране, и когда они нуждались в бейтах с высоким нравоучительным содержанием, часто обращались именно к этому поэтическому произведению [18, 507].

Содержание и художественные достоинства «Офариннаме» так ярко представляют сохранившиеся бейты из него, что, вне всякого сомнения, это произведение можно считать образцом нравственного наследия таджикско-персидской литературы. «Офариннаме» литературный шедевр, который связывает эпохи, обеспечивает историческую и культурную взаимосвязь между нравственными идеями предыдущих поколений и современников поэта. С этой позиции нравственные размышления Абушакура Балхи можно сгруппировать по трём основным направлениям:

1). «Офариннаме» охватывает размышления предков о морали, личный опыт самого автора произведения;

2). от начала до конца произведения он возрождает высокую нравственность.

3). Абушакур Балхи придаёт нравственным традициям форму практического нравственного учения.

Сохранившийся текст «Офариннаме» начинается с восхваления мудрости и мудрецов, что является следствием влияния нравственных критериев древнего Ирана. Так начинается большинство произведений назидательного характера в данном периоде. Следовательно, в тексте «Офариннаме» мы видим тот же порядок, что и царивший в пехлевийских книгах нравоучений, в «Шахнаме» Фирдоуси и других произведениях о нравственности [19, 9].

В прологе «Офариннаме» Абушакур Балхи определяет и подтверждает величие и значение разума. Нижеследующие бейты раскрывают настоящую сущность разума, и восхваляют его чётко и ясно:

خردمند گوید خرد پادشاست
که بر خاص و بر عام فرمانرواست
خرد را تن آدمی لشکر است
همه شهوت و آرزو چاکر است
خرد چون ندانی بیاموزدت
چو پژمرده گردی برافروزدت
خرد بی میانجی و بی رهنمای
بداند که هست این جهان را خدای [15, 91].

Мудрецы говорят, что разум царь,
Он всем вельможам и простолюдинам государь.
Разум управляет душой и телом человеческим,
И желания обуздает, страсти и мечты - его слуги,
Если ты и невежда, разум научит всему,
Если ты и завял, он вернёт тебя к жизни.
Разуму ведомо без посредника и учителя,
Что этот мир имеет создателя.

Абушакур Балхи предпочитает начать обучение человека в жизненные периоды детства и юности, и подчёркивает, что в эти годы нужно проявить сметливость и любопытство к знаниям:

درختی که کوچک بود باغبان
بگرداند او را چو خواهد چنان
چو گردد کلان باز نتواندش

که از کژی و خم بگرداندش [15, 94].

Дерево пока молодо, садовод,
Как хочет, может его повернуть,
Когда оно вырастет, то не сможет,
Править его кривизну так, как хочет.

Важными сторонами морально-воспитательной концепции Абушакура Балхи являются очищение личности человека от жадности и страстных желаний и украшение его натуры достойными человеческими качествами. В «Офариннаме» есть бейты, которые восхваляют добродетель и осуждают зло:

تو دانی که مردم که نیکی کند
کند تا مکافات آن بر چند
مکافات ها چند گونه بود

یکی آنکه کارد همان بدرد [15, 95].

Знай, что люди, делающие добро,
В награду получают те же плоды.
Воздаяние бывает за всё содеянное,
Кто что посеет, то и пожнёт.

Абушакур Балхи благодаря этому своему произведению основал весьма ценное направление в деле воспитания и очищения внутреннего мира человека от зла. Этот мудрец внёс огромную лепту в дело пропаганды и утверждения достойных свойств человека с позиций его собственного философского мировоззрения, которое было направлено, прежде всего, на воспитание праведных, честных, владеющих достойными качествами людей. На примере этих разрозненных отрывков творения Абушакура Балхи можно заключить, что поэт сочинил совершенное произведение о воспитании, как Саади, который создал свои «десять дверей познания мира» [8, 10]. Из тематического охвата «Офариннаме» можно предположить, что и Абушакур Балхи также открывал свои заветные двери в мир воспитания идеальной личности.

В третьем разделе второй главы «Стиль «Офариннаме» рассмотрены вопросы стиля этого произведения вкпе с некоторыми историческими, литературными и теоретическими проблемами.

Для точного исследования стиля стихов этой эпохи, в том числе стиля «Офариннаме» Абушакура Балхи, необходимо исходить из того, что понятие стиль охватывает не только языковые явления художественного произведения, но и

определённую систему его формы и содержания. По этому поводу русский учёный Дмитрий Лихачёв пишет: «стиль - это не только языковая оболочка, но и сводный способ эстетического состава содержания и формы произведения в целом. Порядок, который создаёт стиль, возможно, может быть скрыт во всех элементах произведения. Художественный стиль - это общее отражение действительности, которая охватывает собой требование способа изложения литератора и целей его мастерства. В этом смысле понятие стиль отождествляли с другими аспектами мастерства, между ними, возможно, и существует пропорциональность» [4, 291].

Исследователи творчества Абушакура Балхи и его поэзии, подтверждают «совершенство силы его художественного вкуса, благожелательность его помыслов, непорочность и чистоту его таланта» [7, 58]. Поэтому большинство тем и описаний в его поэзии, безусловно, были новаторскими и стали образцами стиля персидско-таджикской литературы X века. Каждый раз, когда разговор заходит о чистоте поэтического изложения, мы опять ссылаемся на его стихи, на новые способы его описаний, которые действительно были образцами для подражания поэтов будущих поколений. Примером может стать сравнение таких бейтов, без всякого сомнения, принадлежащих ему, и которые цитировал такой великий поэт как Фирдоуси:

به دشمن برت استواری مباد
که دشمن درختی ست تلخ از نهاد
درختی که تلخیش بود گوها
اگر چرب و شیرین دهی مر و را
همان میوه تلخ آرد پدید

از او چرب و شیرین خواهی مزید [13, 56].

Не пытайся настойчиво в друга превратить врага,
Ибо враг - это дерево горькое от корней до плода.
Дерево, дающие горькие плоды от рождения,
Ороси ты его хоть маслом и сладостями.
Принесёт оно все тот же горький плод,
Как не ожидай ты от него сладкого плода.

Сравнение врага с деревом, дающим от рождения горькие плоды - вот пример выражения смысла простым способом описания, а это и есть специфическая особенность нового, чистого и не содержащего примеси стиха этого могучего поэта - создателя мудростей.

В книге «Ал-муъджам» Шамсиддина Мухаммада Кайса Рази когда речь идёт о начале, концовке, приведение псевдонима и культуре использования, приводит бейт из Абушакура Балхи:

ادب مگير و فصاحت مگير و شعر مگير

نه من غريبم و شاه جهان غريبنواز [13, 10].

Не приобретай культуру, ни совершенство, ни стихи,
Не чужеземец я, и владыка мира не склонен к
чужеземцам.

По свидетельству проведённых исследований, а также лексикологических, исторических и литературных источников, можно уверенно сказать, что одним из основных признаков стихов Абушакура Балхи является употребление в них архаизмов, что непосредственно связано с политической и культурной средой его эпохи. Использование пехлевийской лексики (eton - эдун) и (etar - эйдар) является свидетельством его интереса к прошлому и явного стремления к возрождению культурных ценностей предков:

ز دشمن گر ايدون كه يابى شكر

گمان بر كه زهر است هرگز مخور [3, 154].

Если достанется сахар тебе от врага,
Прими его за яд, не пробуй никогда.

Мухаммад Махджуб считает признаком стиля изложения Абушакура Балхи использование «алифи итлок и фаровони» и приводит в качестве примера такой бейт:

بياموز هر چند بتوانيا

مگر خويشتن شاد گردانيا [16, 33].

Изучай науки, сколько сможешь,
Этим ты создаёшь благо себе.

Таким образом, исследование особенностей стиля «Офариннаме» Абушакура Балхи показывает, что стиль поэта, несомненно, близок к стилю Абуабдуллаха Рудаки, то есть в его поэзии ярко отражается хорасанский стиль. Абушакур Балхи, мастерски используя художественные средства изображения, через свою неповторимую поэзию передаёт свои мысли, и душевное состояние. Содержание, язык, лексика стихов Абушакура Балхи просты и понятны, и в совокупности они формируют особенности его поэтического стиля.

Наряду с этим используя в своём творчестве притчи, басни, поговорки, пословицы и афоризмы поэт, прежде всего, изображает реальность, существующие элементы природы и общественной среды. Следуя, тенденции к уменьшению использования арабских

слов и оборотов Абушакур Балхи внес свой неповторимый вклад в чистоту таджикского языка и красоту поэтического изложения слов и словосочетаний.

В заключении подведены выводы и результаты научного исследования. Основными выводами диссертации являются следующие:

Процесс развития персидско-таджикской литературы в X веке, особенно жизненный путь и наследие отдельных её представителей, свидетельствует о том, что не только богатое наследие сказителей являются специфическими особенностями литературы этого периода. Специфические своеобразия литературы этой эпохи также определяют формирование и развитие творчества отдельных поэтов, к примеру Абушакур Балхи.

Являясь одним из могущественных поэтов X века, Абушакур Балхи оказал огромное влияние на формирование и подъём национальной духовности, распространение древних идей и их взаимодействие с духовностью его эпохи.

Абушакур Балхи был из числа поэтов, которые владели особым родовым и национальным видением и входили в династию мудрецов, приверженцев всего арийского. Поэт из Балха отправился в Бухару не для того, чтобы найти себе богатого восхваляемого, а потому, что его привлекало и подстрекало к этому путешествию сияние и развитие просвещения при династии Саманидов, а также атмосфера великодушия, правосудия и справедливости, присущие этому семейству таджикских правителей.

Опираясь на изобилие выписок в словарях и свидетельства книг по лексике, можно с уверенностью сказать, что Абушакур Балхи был автором многочисленных произведений. Однако его стихи из-за давности времени не сохранились. Но то, что дошло до наших дней, а это составляет почти пятьсот бейтов, несомненно, доказывает мощь его поэтического таланта и новаторства.

Содержание «Офариннаме» показывает, что его создатель, несмотря на свою молодость во время творения месневи, уже достиг вершин мастерства, набрался достаточного жизненного опыта. Из оставшихся бейтов становится ясно, что автор проявлял интерес к различным социальным и нравственным проблемам, жизненно необходимым руководствам, обязанностям человека по

улучшению жизни и совершенствованию нравственности путём усвоения знаний и мудрости.

В творчестве Абушакура Балхи отражаются новизна и изобретения литературных начинаний этой эпохи, в первую очередь, в новом изложении и внедрении тематики и идей, в новых оттенках размера и рифмовки, элементов, создающих стиль, в новом осмыслении морали и, наконец, в мастерстве его творений.

В целом, поэзия Абушакура Балхи, в особенности его «Офариннаме», явились выразителем нового стиля и образцом образовательных стихов и дастанов, отличающихся своей простотой и звучностью, выражением нравственных идей и мыслей в оболочке описания и на основе использования притч, словесных и смысловых средств изображения, особенно, сравнений. Поэт, без преувеличения, развил своеобразный стиль изложения, и уважительное отношение Фирдоуси и Саади к нему, также, является свидетельством влияния и долговечности этого стиля, у истоков которого стоял великий таджикско-персидский поэт Абушакур Балхи.

Цитированная литература

1. Афсаҳзод, А. Одамушшуаро Рӯдакӣ /А. Афсаҳзод. - Душанбе: Адиб, 2006. - 310 с.
2. Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ. Мураттиб Абдулгани Мирзоев. - Сталинобод: Нашрдавтоҷ, 1958. - 404 с.
3. Ашъори ҳамасрони Рӯдакӣ. Тартибдихандағони матн ва луғату тавзеҳот аз Худой Шарифов ва Абдушукур Абдусатторов.- Душанбе: «Адиб», 2007.- с.126–172.
4. Лихачёв, Д.С. Избранные работы в трех томах / Д.С. Лихачёв. Том 1. - Ленинград: Художественная литература, 1987. – 654 с.
5. Мирзоев, А. Абӯабдулло Рӯдакӣ / А. Мирзоев.- Сталинобод: Нашрдавтоҷ, 1958.- 276 с.
6. Османов, М.Н.Стиль персидско-таджикской поэзии IX-Хвв. / М.Н. Османов.- Москва: Наука, 1974.- 266с.
7. Проблемы исторической поэтики литератур Востока.- Москва: Наука, 1988. - 311с.
8. Саъдии Шерозӣ. Бӯстон / Саъдии Шерозӣ.- Душанбе: Маориф, 1977.-156 с.

9. Ҳодизода, Р. Рӯдакӣ ва муҳити адабии ӯ // Аз Рӯдакӣ то имрӯз / Р. Ҳодизода. - Душанбе: Адиб, 1988. - С. 79-53.

10. Шоирони аҳди Сомониён. Мураттибон ва омодакунандагон Худой Шарифов ва Абдушукур Абдусатторов. - Душанбе: Адиб, 1999.- с.66-

11. عوفى م. لباب الالباب. از روی چاپ پرافیسار براون، با مقدمه و تعلقات علامه محمد قزوینی و نسخه ی تحقیقاتی سید نفیسی، نامه ی اول، کتاب فروشی فخر راضی. تاریخ چاپ بهار 41. - 2036 ص.

12. احمد بن عمر بن علی نظامی عروضی سمرقندی. چهار مقاله و تعلیقات. به سعی و ایهتمام و تصحیح علامه محمد قزوینی. با تصحیح مجدد و شرح لغات و عبارات و توزیحات دکتور محمد معین. - تهران: معین. 1388. - 736 ص.

13. گنج باز یافته. گرد آورنده محمد دبیر سیاقی، انتشارات کتاب خوانه ی خیام. - تهران: آبان ماه 1334 خورشیدی. - ص. 3-44.

14. لغتنامه ی دیهخدا. جلد 3. - تهران، 1325. - ص. 540-546.

15. شرح احوال و اشعار شعرا فی بدو اندر قرنهای 3-4-5 هجری، تصحیح محمود دبیری .

تهران، - 1370 ص 83-107.

16. مهجوب م. ج. سبک خراسانی در شعر فارسی. بررسی مختصات سبک شعر فارسی از آغاز ظهور تا پایان قرن پنجم هجری. - تهران: انتشارات فردوسی و جامی. چاپ اول، بی تاریخ نشر. - 737 ص.

17. نفیسی س. محط زندگی و احوال و اشعار رودکی. - تهران، 1382، چاپ اول. -

688 ص.

18. Нафисӣ С. Китоби «Тӯҳфатулмулук» // Маҷаллаи «Меҳр». Шумораи 7 / С. Нафисӣ, 1312. - С.510-555.

19. 144 Сафо, 3. Андарз // Хабар / 3. Сафо – якшанбеи хурдоди соли 1371. - С.9.

20. صفا ذ. تاریخ ادبیات در قلمرو زبان فارسی. از آغاز عهد اسلامی تا دوره ی

تلجقی. - تهران، 1371. - 716 ص.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Холикова Ш.К. Особенности творчества Абушакура Балхи / Ш.К. Холикова // Известия Отделения общественных наук АН РТ. Серия филология и востоковедение. - Душанбе, 2011, №2. - С. 103-107 (на тадж. яз.).

2. Холикова Ш.К. Абушакур Балхи - поэт-мудрец / Ш.К. Холикова // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе, 2012, №4/1 (80). - С. 205-210 (на тадж. яз.).

3. Холикова Ш.К. Абушакур Балхи и некоторые споры о литературе в эпоху Саманидов / Ш.К. Холикова //

Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе. 2012 №4/2 (84). - С.173-177 (на тадж.яз.).

4. Холикова Ш.К. Абушакур Балхи и традиции написания наставлений / Ш.К. Холикова // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2014, №4/6(146). - С.187-190 (на тадж.яз.).

5. Холикова Ш.К. Вопросы нравственности и воспитания в поэзии Абушакура Балхи / Ш.К. Холикова // Известия Отделения общественных наук АН РТ. Серия филология и востоковедение. – Душанбе, 2018, №1 (249). - С. 133-140 (на руск. яз.).

Другие публикации по теме:

1. Холикова Ш.К. Да будут освещены добром твои глаза / Ш.К. Холикова // Адаб. – Душанбе, 2003, №1. -С.50-52 (на тадж. яз.)

2. Холикова Ш.К. «Офариннаме» Абушакура Балхи и её этическая концепция / Ш.К. Холикова // Чавонон ва чахони андеша (Сборник статей» Молодежь и мир раздумий»). - Душанбе; Ирфон,2004. - С.304-309 (на тадж. яз.).

3. Холикова Ш.К. Нравственная концепция Абушакура Балхи в месневи «Офариннаме» / Ш.К. Холикова // Вестник Института развития Образования имени А. Джами Академии образования Таджикистан №4 2018; С.55-64 (на тадж. яз.).